

# Jesaja 44



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und nun<sup>H6258</sup> höre<sup>H8085</sup>, Jakob<sup>H3290</sup>, mein Knecht<sup>H5650</sup>, und du, Israel<sup>H3478</sup>, den ich erwählt<sup>H977</sup> habe. 2 So<sup>H3541</sup> spricht<sup>H559</sup> der HERR<sup>H3068</sup>, der dich gemacht<sup>H6213</sup> und von<sup>H4480</sup> Mutterleib<sup>H990</sup> an dich gebildet<sup>H3335</sup> hat, der dir hilft<sup>H5826</sup>. Fürchte<sup>H3372</sup> dich nicht<sup>H408</sup>, mein Knecht<sup>H5650</sup> Jakob<sup>H3290</sup>, und du, Jeschurun<sup>H34841</sup>, den ich erwählt<sup>H977</sup> habe. 3 Denn<sup>H3588</sup> ich werde Wasser<sup>H4325</sup> gießen<sup>H3332</sup> auf<sup>H5921</sup> das Durstige<sup>H6771</sup> und Bäche<sup>H5140</sup> auf<sup>H5921</sup> das Trockene<sup>H3004</sup>, ich werde meinen Geist<sup>H7307</sup> ausgießen<sup>H3332</sup> auf<sup>H5921</sup> deine Nachkommen<sup>H2233</sup>, und meinen Segen<sup>H1293</sup> auf<sup>H5921</sup> deine Sprösslinge<sup>H6631</sup>. 4 Und sie werden aufsprossen<sup>H6779</sup> zwischen<sup>H996</sup> dem Gras<sup>H2682</sup> wie Weiden<sup>H6155</sup> an<sup>H5921</sup> Wasserbächen<sup>H2988 H4325</sup>. 5 Dieser<sup>H2088</sup> wird sagen<sup>H559</sup>: Ich<sup>H589</sup> bin des HERRN<sup>H3068</sup>; und der wird den Namen<sup>H8034</sup> Jakobs<sup>H3290</sup> ausrufen<sup>H71212</sup>, und jener<sup>H2088</sup> wird mit seiner Hand<sup>H3027</sup> schreiben<sup>H3789</sup>: Ich bin des HERRN<sup>H3068</sup>, und wird den Namen<sup>H8034</sup> Israels<sup>H3478</sup> ehrend<sup>H3655</sup> nennen<sup>H36553</sup>. [?]<sup>H2088</sup>

6 So<sup>H3541</sup> spricht<sup>H559</sup> der HERR<sup>H3068</sup>, der König<sup>H4428</sup> Israels<sup>H3478</sup> und sein Erlöser<sup>H1350</sup>, HERR<sup>H3068</sup> der Heerscharen<sup>H6635</sup>: Ich<sup>H589</sup> bin der Erste<sup>H7223</sup> und bin der Letzte<sup>H314</sup>, und außer<sup>H1107</sup> mir ist kein<sup>H369</sup> Gott<sup>H430</sup>. [?]<sup>H589</sup> 7 Und wer<sup>H4310</sup> ruft<sup>H7121</sup> aus<sup>H71214</sup> wie<sup>H3644</sup> ich, – so verkünde<sup>H5046</sup> er es und lege<sup>H6186</sup> es mir vor<sup>H6186</sup>! – seitdem ich das Volk<sup>H5971</sup> der Urzeit<sup>H5769</sup> eingesetzt<sup>H7760</sup> habe? Und das Zukünftige<sup>H857</sup> und was<sup>H834</sup> da kommen<sup>H935</sup> wird mögen sie<sup>5</sup> verkünden<sup>H5046</sup>! 8 Erschreckt<sup>H6342</sup> nicht<sup>H408</sup> und zittert<sup>H7297</sup> nicht<sup>H408</sup>! Habe ich es nicht<sup>H3808</sup> von längsther dich hören<sup>H8085</sup> lassen und dir verkündet<sup>H5046</sup>? Und ihr<sup>H859</sup> seid meine Zeugen<sup>H5707</sup>. Gibt<sup>H3426</sup> es einen Gott<sup>H4336</sup> außer<sup>H4480</sup> mir? Und es gibt<sup>H3426</sup> keinen<sup>H369</sup> Fels, ich weiß<sup>H3045</sup> keinen<sup>H1077</sup>. [?]<sup>H4480</sup> [?]<sup>H227</sup> [?]<sup>H6697</sup> 9 Die Bildner<sup>H3335</sup> geschnitzter<sup>H6459</sup> Bilder<sup>H6459</sup> sind allesamt<sup>H3605</sup> nichtig<sup>H84147</sup>, und ihre Lieblinge<sup>H2530</sup> nützen<sup>H3276</sup> nichts<sup>H1077</sup>; und die<sup>H1992</sup> für sie<sup>8</sup> zeugen<sup>H5707</sup>, sehen<sup>H7200</sup> nicht<sup>H1077</sup> und haben keine<sup>H1077</sup> Erkenntnis<sup>H3045</sup>, damit<sup>H4616</sup> sie beschämt<sup>H954</sup> werden. 10 Wer<sup>H4310</sup> hat einen Gott<sup>H410</sup> gebildet<sup>H3335</sup> und ein Bild<sup>H6459</sup> gegossen<sup>H5258</sup>, dass es nichts<sup>H1115</sup> nütze<sup>H3276</sup>? 11 Siehe<sup>H2005</sup>, alle<sup>H3605</sup> seine Gefährten<sup>9</sup> werden beschämt<sup>H954</sup> werden; und die Künstler<sup>H2796</sup> sind ja nur<sup>H4480</sup> Menschen<sup>H120</sup>. Mögen sie sich alle<sup>H3605</sup> versammeln<sup>H6908</sup>, hintreten<sup>H5975</sup>: Erschrecken<sup>H6342</sup> sollen sie, beschämt<sup>H954</sup> werden allzumal! [?]<sup>H2270</sup> [?]<sup>H3162</sup> 12 Der Eisenschmied<sup>H1270 H2796</sup> hat ein Werkzeug<sup>H4621</sup> und arbeitet<sup>H6466</sup> bei Kohlenglut<sup>H6352</sup>, und er gestaltet<sup>H3335</sup> es<sup>10</sup> mit Hämmern<sup>H4717</sup> und verarbeitet<sup>H6466</sup> es mit seinem kräftigen<sup>H3581</sup> Arm<sup>H2220</sup>. Er wird auch<sup>H1571</sup> hungrig<sup>H7457</sup> und kraftlos<sup>H369 H3581</sup>; er hat kein<sup>H3808</sup> Wasser<sup>H4325</sup> getrunken<sup>H8354</sup> und ermattet<sup>H3286</sup>. 13 Der Holzschnitzler<sup>H2796 H6086</sup> spannt<sup>H5186</sup> die Schnur<sup>H6957</sup>, zeichnet<sup>H8388</sup> es ab mit dem Stift<sup>H8279</sup>, führt<sup>H6213</sup> es aus<sup>H6213</sup> mit den Hobeln<sup>H4741</sup> und zeichnet<sup>H8388</sup> es ab mit dem Zirkel<sup>H4230</sup>; und er macht<sup>H6213</sup> es wie das Bildnis<sup>H8403</sup> eines Mannes<sup>H376</sup>, wie die Schönheit<sup>H8597</sup> eines Menschen<sup>H120</sup>, damit es in einem Haus<sup>H1004</sup> wohne<sup>H3427</sup>. [?]<sup>H8388</sup> [?]<sup>H8388</sup> 14 Man haut<sup>H3772</sup> sich Zedern<sup>H730</sup> ab<sup>H3772</sup> oder nimmt<sup>H3947</sup> eine Steineiche<sup>H8645</sup> oder eine Eiche<sup>H437</sup> und wählt<sup>H553</sup> sich aus unter den Bäumen<sup>H6086</sup> des Waldes<sup>H3293</sup>; man pflanzt<sup>H5193</sup> eine Fichte<sup>H766</sup>, und der Regen<sup>H1653</sup> macht sie wachsen<sup>H1431</sup>. [?]<sup>H553</sup> 15 Und es dient<sup>H1961</sup> dem Menschen<sup>H120</sup> zur Feuerung, und er nimmt<sup>H3947</sup> davon<sup>H4480</sup> und wärmt<sup>H2552</sup> sich; auch<sup>H637</sup> heizt<sup>H5400</sup> er und backt<sup>H644</sup> Brot<sup>H3899</sup>; auch<sup>H637</sup> verarbeitet<sup>H6466</sup> er es zu einem Gott<sup>H41011</sup> und wirft<sup>H7812</sup> sich davor nieder<sup>H7812</sup>, macht<sup>H6213</sup> ein Götzenbild daraus und betet<sup>H5456</sup> es an<sup>H5456</sup>. [?]<sup>H1197</sup> [?]<sup>H6459</sup> [?]<sup>H6459</sup> 16 Die Hälfte<sup>H2677</sup> davon hat er im<sup>H1119</sup> Feuer<sup>H784</sup> verbrannt<sup>H8313</sup>; bei<sup>H5921</sup> der Hälfte<sup>H2677</sup> davon isst<sup>H398</sup> er Fleisch<sup>H1320</sup>, brät<sup>H6748</sup> einen Braten<sup>H6740</sup> und sättigt<sup>H7646</sup> sich; auch<sup>H637</sup> wärmt<sup>H2552</sup> er sich und spricht<sup>H559</sup>: Ha<sup>H1889</sup>, mir wird es warm<sup>H2552</sup>, ich spüre<sup>H7200</sup> Feuer<sup>H784</sup>. 17 Und das Übrige<sup>H7611</sup> davon macht<sup>H6213</sup> er zu einem Gott<sup>H410</sup>, zu seinem Götzenbilde; er betet<sup>H5456</sup> es an<sup>H5456</sup> und wirft<sup>H7812</sup> sich nieder<sup>H7812</sup>, und er betet<sup>H6419</sup> zu<sup>H413</sup> ihm und spricht<sup>H559</sup>: Errette<sup>H5337</sup> mich, denn<sup>H3588</sup> du<sup>H859</sup> bist mein Gott<sup>H410</sup>! [?]<sup>H6459</sup> [?]<sup>H6459</sup>

18 Sie haben keine<sup>H3808</sup> Erkenntnis<sup>H3045</sup> und keine<sup>H3808</sup> Einsicht<sup>H995</sup>; denn<sup>H3588</sup> er hat ihre Augen<sup>H5869</sup> verklebt<sup>H290212</sup>, dass sie nicht sehen<sup>H7200</sup>, und ihre Herzen<sup>H3826</sup>, dass sie nicht verstehen<sup>H7919</sup>. 19 Und man nimmt<sup>H7725</sup> es nicht<sup>H3808</sup> zu<sup>H413</sup> Herzen<sup>H3820</sup>, und da ist keine<sup>H3808</sup> Erkenntnis<sup>H1847</sup> und keine<sup>H3808</sup> Einsicht<sup>H8394</sup>, dass man sagte<sup>H559</sup>: Die

Hälfte<sup>H2677</sup> davon habe ich im<sup>H1119</sup> Feuer<sup>H784</sup> verbrannt<sup>H8313</sup>, und auch<sup>H637</sup> habe ich auf<sup>H5921</sup> seinen Kohlen<sup>H1513</sup> Brot<sup>H3899</sup> gebacken<sup>H644</sup>, Fleisch<sup>H1320</sup> gebraten<sup>H6740</sup> und habe gegessen<sup>H398</sup>; und den Rest<sup>H3499</sup> davon sollte ich zu einem Gräuel<sup>H8441</sup> machen<sup>H6213</sup>, ich sollte ein Stück<sup>H944</sup> Holz<sup>H6086</sup> anbeten<sup>H5456</sup>? **20** Wer der Asche<sup>H665</sup> nachgeht<sup>H7462</sup> – ein betörtes<sup>H2048</sup> Herz<sup>H3820</sup> hat ihn irreführt<sup>H5186</sup>, so dass er seine Seele<sup>H5315</sup> nicht<sup>H3808</sup> errettet<sup>H5337</sup> und sagt<sup>H559</sup>: Ist nicht<sup>H3808</sup> Lüge<sup>H8267</sup> in meiner Rechten<sup>H3225</sup>?

**21** Gedenke dessen, Jakob<sup>H3290</sup> und Israel<sup>H3478</sup>! Denn<sup>H3588</sup> du<sup>H859</sup> bist mein Knecht<sup>H5650</sup>. Ich habe dich gebildet<sup>H3335</sup>, du<sup>H859</sup> bist mein Knecht<sup>H5650</sup>; Israel<sup>H3478</sup>, du wirst nicht<sup>H3808</sup> von mir vergessen<sup>H5382</sup> werden. [?]<sup>H2142</sup> [?]<sup>H428</sup> **22** Ich habe deine Übertretungen<sup>H6588</sup> getilgt<sup>H4229</sup> wie einen Nebel<sup>H5645</sup>, und wie eine Wolke<sup>H6051</sup> deine Sünden<sup>H2403</sup>. Kehre<sup>H7725</sup> um<sup>H7725</sup> zu<sup>H413</sup> mir, denn<sup>H3588</sup> ich habe dich erlöst<sup>H1350</sup>! **23** Jubelt<sup>H7442</sup>, ihr Himmel<sup>H8064</sup>! Denn<sup>H3588</sup> der HERR<sup>H3068</sup> hat es vollführt; jauchzt<sup>H7321</sup>, ihr Tiefen<sup>H8482</sup> der Erde<sup>H776</sup>! Brecht<sup>H6476</sup> in Jubel<sup>H7440</sup> aus<sup>H6476</sup>, ihr Berge<sup>H2022</sup>, du Wald<sup>H3293</sup> und jeder<sup>H3605</sup> Baum<sup>H6086</sup> darin! Denn<sup>H3588</sup> der HERR<sup>H3068</sup> hat Jakob<sup>H3290</sup> erlöst<sup>H1350</sup>, und an Israel<sup>H3478</sup> verherrlicht<sup>H6286</sup> er sich. [?]<sup>H6213</sup>

**24** So<sup>H3541</sup> spricht<sup>H559</sup> der HERR<sup>H3068</sup>, dein Erlöser<sup>H1350</sup> und der von<sup>H4480</sup> Mutterleib<sup>H990</sup> an dich gebildet<sup>H3335</sup> hat: Ich<sup>H595</sup>, der HERR<sup>H3068</sup>, bin es, der alles<sup>H3605</sup> wirkt<sup>H6213</sup>, der die Himmel<sup>H8064</sup> ausspannte<sup>H5186</sup>, ich allein<sup>H905</sup>, die Erde<sup>H776</sup> ausbreitete<sup>H7554</sup> durch mich selbst<sup>H85413</sup>; **25** der die Wunderzeichen<sup>H226</sup> der Lügner<sup>H907</sup> vereitelt<sup>H6565</sup> und die Wahrsager<sup>H7080</sup> zu<sup>H1984</sup> Narren<sup>H1984</sup> macht<sup>H1984</sup>; der die Weisen<sup>H2450</sup> zurückdrängt<sup>H4480 H7725 H268</sup> und ihr Wissen<sup>H1847</sup> zur<sup>H5528</sup> Torheit<sup>H5528</sup> macht<sup>H5528</sup>; **26** der das Wort<sup>H1697</sup> seines Knechtes<sup>H5650</sup> bestätigt<sup>H4480 H6965</sup> und den Bescheid<sup>H609814</sup> seiner Boten<sup>H4397</sup> vollführt<sup>H7999</sup>; der von Jerusalem<sup>H3389</sup> spricht<sup>H559</sup>: Es soll bewohnt<sup>H3427</sup> werden! Und von den Städten<sup>H5892</sup> Judas<sup>H3063</sup>: Sie sollen aufgebaut<sup>H1129</sup> werden, und ich will seine Trümmer<sup>H2723</sup> wieder aufrichten<sup>H6965</sup>! **27** der zu der Flut<sup>H6683</sup> spricht<sup>H559</sup>: Versiege<sup>H2717</sup>, und ich will deine Ströme<sup>H510415</sup> austrocknen<sup>H3001</sup>! **28** der von Kores<sup>H356616</sup> spricht<sup>H559</sup>: Mein Hirte<sup>H7462</sup>, und der all<sup>H3605</sup> mein Wohlgefallen<sup>H265617</sup> vollführt, indem er<sup>18</sup> von Jerusalem<sup>H3389</sup> sprechen wird: Es werde aufgebaut<sup>H1129</sup>! Und vom Tempel<sup>H1964</sup>: Er werde gegründet<sup>H3245</sup>! [?]<sup>H7999</sup> [?]<sup>H559</sup>

## Fußnoten

1. S. die Anm. zu 5. Mose 32,15
2. d.h. als den, zu dem er sich hält
3. Eig. wird Israel einen Ehrennamen geben
4. d.h. verkündet
5. nämlich die Götzen
6. Eloah
7. Eig. eine Öde
8. d.h. für die Götzen
9. Eig. die mit ihm (dem Götzen) verbunden sind; vergl. Hos. 4,17
10. das Götzenbild
11. Ei
12. O. denn ihre Augen sind verklebt
13. Eig. von mir aus
14. Eig. was sie bestimmt haben
15. O. Strömungen
16. Cyrus
17. O. meinen Willen
18. Eig. und zwar indem er